S O L A C I U M

Trio Mediæval's collection of hymns and lullabies – intimate songs as old as time and as new as tomorrow. This is music with no boundaries, celebrating our common humanity.

Trio Mediæval
Anna Maria Friman
Linn Andrea Fuglseth
Jorunn Lovise Husan

Trygve Seim *saxophone*
Mats Eilertsen *double bass*

Recorded in DXD 24bit/352.8kHz
5.1 Dolby TrueHD 24/192kHz
7.1.4 Dolby Atmos 48kHz
2.0 LPCM 24/192kHz
7.1.4 Auro-3D 96kHz
+ mShuttle MP3 and MQA

EAN13: 7041888525929

2L-165-SABD 20©21 Lindberg Lyd AS, Norway

S O L A C I U M

Trio Mediæval

1. **Sci vias domini** (5:10)
Text from Veri floris sub figura, Anonymous conductus C12, Notre Dame, Paris, France
Anders Jormin (*1957)

2. **Nu rinder solen opp** (3:21)
Traditional hymn from Ørsta, Norway
Text by Thomas Kingo
Arr. Linn Andrea Fuglseth
Melody from the songbook *Følgesvenner* (p. 114), Hanne Weisser and Olifant forlag 2010

3. **Abba, hjärtans Fader god** (2:59)
Swedish traditional hymn from Nuckö, Estonia
Text from Mose och Lamsens wisor, 1717
Arr. Anna Maria Friman
Melody as sung by Johan Tegelberg, recorded by Cyrillus Kreek
Folkliga svenska koralmelodier från Gammalsvenskby och Estland, collected by Olof Andersson (p. 60),
Gidlunds Förlag & Svenskt visarkiv 2003

4. **Nu haver denna dag** (4:53)
Swedish traditional hymn from Nuckö, Estonia
Text by Samuel Columbus, 1674 / Jesper Svedberg, 1694
Arr. Anna Maria Friman / Introduction by Mats Eilertsen
Melody as sung by Lena Schönberg, recorded by Olof Andersson
Folkliga svenska koralmelodier från Gammalsvenskby och Estland, collected by Olof Andersson (p. 83),
Gidlunds förlag & Svenskt visarkiv 2003

5. **Ubi caritas** (6:04)
Text attributed to Paulinus of Aquileia in 796
Andrew Smith (*1970)

6. **Bysjan, bysjan** (3:10)
Traditional lullaby from Narjordet, Norway
Text by Alf Hulbækmo
Arr. Linn Andrea Fuglseth / Trygve Seim

7. **Skal vi ustridig hist** (6:29)
Traditional hymn from Andebu, Vestfold, Norway
Text by Hans A. Brorson
Arr. Tone Krohn / Trygve Seim / Mats Eilertsen
Melody as sung by Josefine Gåsholt, recorded by Tone Krohn

8. **Krist er oppstanden** (2:12)
Medieval hymn from Germany/Austria
Text from Germany C13 / Translation by Hans Buvarp, 1959
Arr. Linn Andrea Fuglseth
Melody from Norsk Salmebok (hymn 169), Verbum forlag 1985

9. **So ro, liten tull** (2:17)
Traditional lullaby from Østerdalen, Norway
Arr. Linn Andrea Fuglseth / Introduction by Mats Eilertsen
Melody as sung by Jens Lindberg, from *Østerdalsmusikken* by Ole M. Sandvik,
Johan Grundt Tanum forlag 1943

10. **Bånsull** (3:37)
Traditional lullaby from Gudbrandsdalen
Text by Olav Aukrust
Arr. Linn Andrea Fuglseth
Melody from the songbook *Følgesvenner* (p. 86), Hanne Weisser and Olifant forlag 2010

11. **Kom, helge Ande** (6:13)
Swedish traditional hymn from Stora Rågö, Estonia
Text by Hrabanus Maurus, Germany C9 / Translation by Olaus Petri, 1536
Arr. Linn Andrea Fuglseth / Trygve Seim
Melody as sung by Maria Stahl, recorded by Olof Andersson
Folkliga svenska koralmelodier från Gammalsvenskby och Estland, collected by Olof Andersson (p. 103),
Gidlunds förlag & Svenskt visarkiv 2003

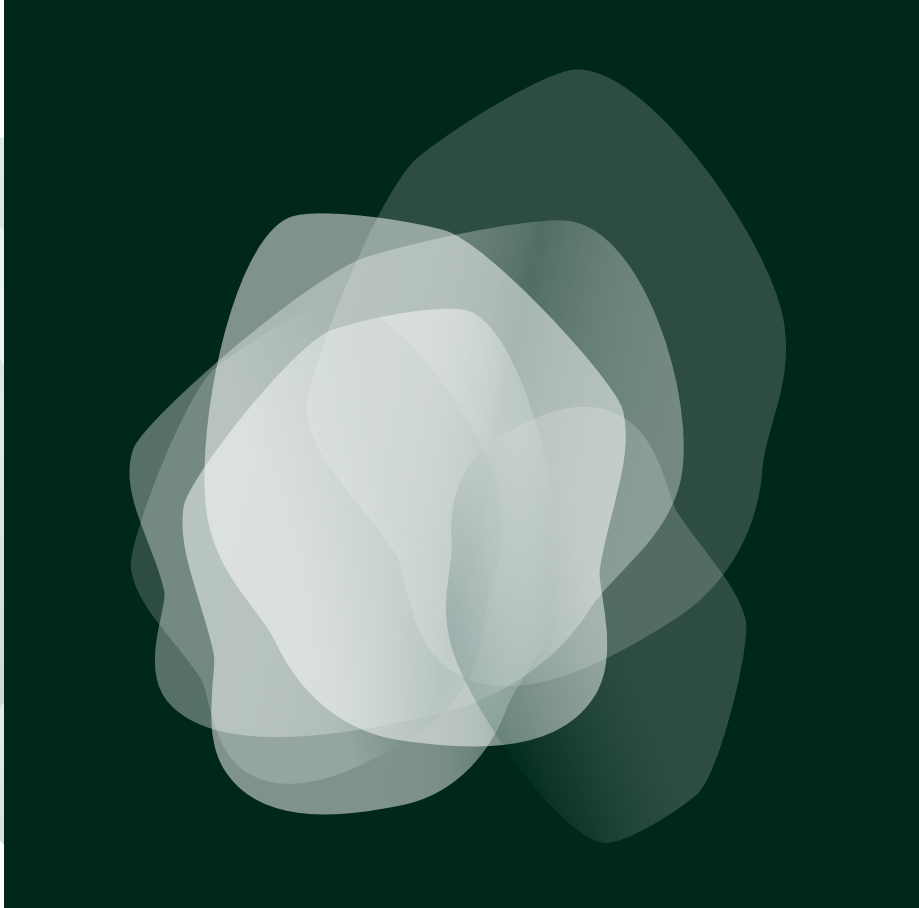
12. Limu lima (3:27)
Solbønn / Traditional song, Telemark, Norway. Melody as sung by Berit Opheim
Limu limu lima / Traditional song, Sweden
Vyssa lulla / Traditional lullaby, Sweden
Arr. Trio Mediæval
Melody chimes: Trio Mediæval

13. I hela naturen (5:19)
Traditional song, sung in Vreta Kloster, Östergötland, Sweden
Text verse 2-3 by Eva Rune
Arr. Anna Maria Friman / Mats Eilertsen
Melody from the songbook *Bröllopssånger och kärleksvisor ur nordisk folktradition* (p. 32),
Eva Rune and Bo Ejeby Förlag 2012

14. Pris vare Gud (2:03)
Swedish traditional hymn from Nuckö, Estonia
Text by Johan Olof Wallin, 1812
Melody as sung by Mats Fagerlund, recorded by Cyrillus Kreek
Folkliga svenska koralmelodier från Gammalsvenskby och Estland, collected by Olof Andersson (p. 79),
Gidlunds förlag & Svenskt visarkiv 2003

15. Lillebrors hjerte (2:03)
Lullaby
Text and music by Sinikka Langeland (*1961)

16. Nattens vingar (2:48)
Lullaby
Text and music by Anders Jormin (*1957)



Solacium

Family music-making is as old as humanity itself. We'll never know the first song or the first singer, and we'll never know what they sang about. But if time could unwind and we could hear it, perhaps we would witness a mother or a father singing the first lullaby. This most intimate of song forms knows no boundaries, and is common to all humanity. Later, someone sang the first hymns and psalms, sharing a musical expression of a common faith. When we sing a hymn or a lullaby we become a link in a chain that began in the unknowable past and will stretch into the infinite future: a timeless continuum of solace and comfort.

Many of the tunes on this recording were collected from singers who had in turn learned them from a previous generation, an oral tradition that stretches way back into the past. There is a special focus on the Norwegian tradition and the less well-known music of the Swedish-speaking community in Estonia (ruled by Sweden for some 400 years until the early 18th century). There were still Swedish speakers in Estonian coastal communities in the early 20th century, when composer and folksong collector Cyrillus Kreek and his Swedish contemporary Olof Andersson collected many old melodies that might otherwise have been forgotten, including those from Nuckö and Stora Rågö included on this album. Derived both from the Lutheran Hymnal and old secular songs, the hymn tunes were originally sung heterophonically – everyone singing freely together, the more skilful singers varying and ornamenting the melody. Later, they were performed by individual singers.

These ornamented variants, collected from individual singers, are in effect what happen on this album, with many of the tunes arranged by the Trio members themselves. There are brand new pieces too: Anders Jormin's *Sci vias domini* establishes the atmosphere for the entire album with a meditative hymn that evokes the monastic world of Hildegard von Bingen. The past similarly meets the present in Andrew Smith's *Ubi caritas*, an early Christian hymn traditionally sung as part of the liturgy for Maundy Thursday, here resonant with hints of medieval tonality and Norwegian folk music.

The lullabies are not really for us to play to children – we can sing our own lullabies – but are more a memory of an intimate experience common to us all. The new lullabies by Anders Jormin and Sinikka Langeland began in their heads as little musical gifts for real children, and are here sung for all of us by three singers who have sung many a lullaby to their own children, aided and abetted on this album by Trygve Seim, and Mats Eilertsen, fathers both.

John Potter (with thanks to Ingrid Åkesson)

Trio Mediæval

Hailed as a "fascinating journey with music of timeless beauty", Trio Mediæval's highly acclaimed first album *Words of the Angel* in 2001 launched the group into the elite circles of early music ensembles and introduced them to a broad international audience. Formed in 1997, the Grammy nominated vocal ensemble consists of founder members Linn Andrea Fuglseth and Anna Maria Friman, and Jorunn Lovise Husan who joined the group in 2018.

A typical Trio Mediæval programme combines their many varied strands of musical exploration: medieval sacred music, Nordic folk music (adapted and arranged by members of the group), contemporary Nordic jazz, specially commissioned works and improvisation with or without instruments. Attracted by the trio's unique sound, composers and performers have stood in line to work with the group, resulting in premieres of works by Helena Tulve, Tõnu Kõrvits, Anders Jormin, Tord Gustavsen, Mats Eilertsen, Trygve Seim, Anna Clyne, Gavin Bryars, Ivan Moody, Sungji Hong and Andrew Smith, among many others. A 2005 collaboration with Ensemble Musikfabrik in Cologne featured the work Shelter by Julia Wolfe, Michael Gordon and David Lang of the New York-based Bang on a Can composers' collective. More recently the trio has collaborated with musicians and orchestras such as Arve Henriksen, John Potter, Sinikka Langeland Ensemble, Mats Eilertsen Trio, Bang on a Can All-Stars, Norwegian Chamber Orchestra, Norwegian Radio Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra and Stavanger Symphony Orchestra.

Trio Mediæval has toured extensively in Europe and USA, and has visited Japan, Hong Kong, Macau, South Korea, and Australia. The trio has been invited to appear on the most prestigious stages in the world, including Wigmore Hall, Concertgebouw Amsterdam, Vienna Konzerthaus, Carnegie Hall and Kennedy Center. Trio Mediæval has recorded eight albums for ECM Records. Solacium is their first release with the Norwegian label 2L.

1. SCI VIAS DOMINI

Sci vias domini
aurum deitatis.

Ex hoc igne pietatis
flos emersit caritatis
in incude castitatis
et quem faber paraclitus
formavit divinitus
inflectens humanitus
aurum deitatis.

Know the ways of the Lord,
the gold of divinity.

Out of this pious fire
a flower of love arose
in the forge of purity,
which the craftsman, the Spirit
formed with heavenly powers,
moulding to human shape
the gold of divinity

2. NU RINDER SOLEN OPP

Nu rinder solen opp
av østerlide,
forgyller fjellets topp
og bergets side.
Vær glad, min sjel og la din
stemme klinge,
stig opp fra jordens bo
og deg med takk og tro
til himlen svinge!

Han har i denne natt
med engleskare
mitt hus og hjem omsatt,
så ingen fare
fikk over meg og mine kjære råde,
men vi er frelst og fri
fra dødens mørke sti
og sjelevåde.

Min sjel, vær frisk og glad,
la sorgen fare!
Ditt legems blomsterblad
skal Gud bevare,
han skal i dag meg give kraft
og styrke,
så i mitt kall og stand
jeg Gud, min Fader, kan
i sannhet dyrke.

Behold, the dawning sun
in eastern skies
gilds the highest peak
and the mountainside.
Rejoice, my soul, sound out
your voice,
rise from your earthly abode.
In gratitude and faith set out
along the heaven-bound road!

In this night alone
with angels at his side
he guards my house and home
so no danger may preside
over me or my kin.
And we are saved and free
from the darkest road of death
and the way of sin.

My soul, be well and full of joy,
let sorrows be away!
God shall preserve
my tender being,
giving me the strength
that I may find my calling
to truly worship
God, my Father.

3. ABBA, HJÄRTANS FADER GOD

Abba pater cordis pie,
cessare fac iram tuam.
Memento quod sanguis pretiosus Jesu
omnia emundet peccata.
Suscipe nos in sinum caritatis tuae,
omnes dolores leni,
spei nostrae portum tutum da
in corde tuo paternali.

Abba, hjärtans fader god,
låt din vrede falla.
Tänk att Jesu dyra blod
avtvår synder alla.
Tag oss i din kärleks famn,
lindra all vår smärta,
låt vårt hopp få säker hamn
i ditt faders hjärta.

Abba, gentle father of the heart,
let your wrath be calmed.
Remember that the precious blood
of Jesus
absolves all sin.
Embrace us in your love,
ease all our pain,
give our hope a safe haven
in your father's heart.

4. NU HAVER DENNA DAG

Nu haver denna dag
allt efter guds behag,
sin ände även nått.
Och natten, sömnens vän,
har nu för oss igen
i ljusets rum uppstått.

Min ögon slutas till,
din ängel blid och mild
förordna du åstad.
Att hålla trogen vård
och stänga fastan gård
omkring min vilostad.

Now one more day has passed
and, by God's will, at last
made way for blessed night,
so we may sleep again
in peace and darkness, then
awake to morning's light.

My eyes in sleep will close,
the angel whom you chose,
so mild and full of grace,
to watch with steadfast eye
that no peril there may lie
around my resting place.

5. UBI CARITAS

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus, et in ipso jucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul ergo cum in unum congregamur:
Ne nos mente dividamur, caveamus.
Cessent iurgia maligna, cessent lites.
Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul quoque cum beatis videamus,
Glorianter vultum tuum, Christe Deus:
Gaudium quod est immensum, atque probum,
Saecula per infinita saeculorum. Amen.

Where charity and love are, there God is.
Christ's love has gathered us into one.
Let us rejoice and be glad in him.
Let us fear and love the living God,
and let us love each other with a sincere heart.

Where charity and love are, there God is.
Therefore, when we are gathered into one,
let us beware that we are not divided in mind.
May wicked strifes, may quarrels cease,
and may Christ our God be in our midst.

Where charity and love are, there God is.
Also let us, together with the blessed,
exultingly see your face, O Christ our God,
a joy that is immense and superior,
through unending ages of ages. Amen.

6. BYSJAN, BYSJAN

Bysjan, bysjan lite bån,
no skal bånet såvvå.
Jenta stilt åt ramna går,
gåmmål krok åt klåvva.

Ute skin ei ljøske bleik,
stjernerap og måne,
lyser opp i skauom te,
dagen tek te gråne.

Lyser opp og syner veg,
stjernerap og måne,
for så mang en husvill krok,
bysjan, bysjan bånet,
bysjan, bysjan bånet.

Hush now, my little child,
for the babe must sleep.
The girl goes quietly to the loft
and the old man to the chamber.

Outside a pale light shines,
shooting stars and moon
illuminate the forest
until the day begins to dawn.

They send their light to show the way,
shooting stars and moon,
for every old and homeless soul,
hush now, my little child,
hush now, my little child.

7. SKAL VI USTRIDIG HIST

Skal vi ustridig hist
Guds himlebryllup gjeste,
tålmodighet må vist
sin akt på målet feste.
Så bærer den en byrde
som kjemper kunne myrde.
Jo større trang, jo mer
den stivt til enden ser.

Velan, vi vet, hvor hen
den korte vei oss leder.
Vi vente ham igjen
som oss et sted bereder.
Vi gå nu gjenom moser,
nu haver full av roser,
alt like meget når
vår drift til himlen går.

To journey from this realm
to the banquet of the Lord
our patience, it must fix
its eye upon that goal.
It bears a heavy burden
that might even giants murder.
The greater that its yearning is,
the more towards the end it sees.

And yet, we know full well
where this short road will lead.
We shall see him once again,
a place for us prepared.
Whether we must cross a mire
or garden full of roses fair
we travel with one goal in mind
to reach the heavenly promised land.

8. KRIST ER OPPSTANDEN

Krist er oppstanden
fra all dødens vånde,
så skal vi alle være glad.
Krist oss livets trøst gav.
Kyrieleis.

Var han ei oppstanden,
verden var forgangen.
Men siden han oppstanden er,
lover vi Gud Fader her.
Kyrieleis.
Halleluja!

Christ is risen indeed,
from death's despair now freed,
let us with gladness sing his praise.
The gift of life to us he gave.
Kyrieleis.

Had he not death overthrown,
the world would be undone.
But since he rose and conquered sin
praises to our God we'll sing.
Kyrieleis.
Hallelujah!

9. SO RO, LITEN TULL

So ro, liten tull.
La la la la ...
Reste te by'n og kjøfte gull
åt alle sine småbona.
La la la la ...

Sleep sweet, my tiny one.
La la la la …
Went to town to buy gold
for all the little children.
La la la la …

10. BÅNSULL

Å skin i skardom.
Hanen gjel og røyk stig frå
gardom.
Hjalar hjuring høgt i hø.
Rim på blad og bleikna bø.
Gulnar konn i dalom
og visnar lyng i lidom,
å lidom.

Byssam, byssam bånet.
Langt burt i berg og blankan blåne.
Rauberg stul og Ljosli gauk,
vakkert vêr og ingen hauk,
berre eg og du, san,
ska' der i fjellom bu, san,
å bu, san.

Haust og hustre ute.
Regnet slær og tandrar på rute.
Hu-Jo sit i høgan hjell,
rekargaupa gjøyr i fell,
Tusul ska' få byrse,
å byrsam, bån, å bysjan,
å bysje.

Bånet ska'kje gråte.
Fela, ho ska' leike og låte.
Du ska' sjå, det her vert stell,
lambi, med, kjem heim i kveld,
so slepp dei gå der våte
og frjose inni fjellom,
å fjellom.

Sun shines in the gully.
The cock crows and smoke rises from
the farm.
A shepherd calls on the mountain.
Frost on leaves and the faded pasture.
The corn grows golden in the valley
and heather withers in the meadow,
o, the meadow.

Hush now, hush my child.
In the distant blue, the mountain wild,
the cattle calls.
The weather's fair, there's not a hawk,
only you and I.
In the hills our home shall lie,
shall lie.

Autumn and the air is cold,
the rain rattles and hammers on the window.
The owl is perched on its rocky ledge,
the prowling lynx howls in the hills.
I'll lull my little girl to sleep,
hush now child, hush,
sleep now.

My little one, don't cry.
Let the fiddle sing and play.
Everything will be alright,
the lambs are coming home tonight
and they won't be a-wandering
so wet and cold
upon the mountainside.

11. KOM, HELGE ANDE

Kom, helge Ande, Herre god,
besök vår hjärtan och giv oss mod.
Låt oss få dina helga nåd,
och var med oss i råd och dåd.

Kom hit i mörkret med ditt ljus
och värm med kärlek våra hus,
och fyll vår brist, fördriv vår nöd
med gåvor av ditt överflöd.

Ge kraft i frestelse och strid
och stanna hos oss med din frid.
Gå med oss du i varje stund
och håll oss kvar i ditt förbund.

Come, Holy Spirit, gentle Lord,
enter our hearts and give us courage.
Send us your divine grace
and stay with us in all we do.

Bring your light in the dark
and warm our homes with your love.
Fill our need, expel our want
with gifts from your abundance.

Give strength when we are tempted,
abide with us and bring us peace.
Be with us in all our days
and hold us close in your embrace.

12. LIMU LIMA

Solbønn Tru soli måtte skine
yvi småbodni mine,
yvi topp, yvi tre
yvi folk, yvi fe,
yvi åker og eng,
yvi hus og hjem
og yvi Jomfru Marias silkjeseng.

May the sun shine
upon my little children,
upon the peak, upon the tree,
upon my kin, upon my herd,
upon the meadow and the field,
upon my house and home
and upon the Virgin Mary's silken bed.

Limu, limu lima Gud låt solen skina
över bergena blå,
över kullorna små
som i skogen ska gå
om sommaren.

Limu, limu lima
May God let the sun shine
upon the hills so blue,
upon the young girls
wandering through the woods
in the summer.

Vyssa lulla, litet barn för en liten kaka.
Kan jag ingen kaka få
skall jag låta vaggan stå,
låta barnet gråta.

Rest now, my little child,
and I will bake a little cake.
If I cannot have some too
I'll leave the cradle still
and let the child cry.

13. I HELA NATUREN

I hela naturen ej finnes större fröjd
än kärlekens strålar kan giva.
Att älska en vän som till kärlek är böjd,
de nöjen kan ingen beskriva.
Som solen giver värme och månen giver sken,
så giver kärlek värme när trohet är ren.
Ack, måtte då oss ingen förmena.

Om vintern då det gnistrar av stjärnor överallt,
och natten vilar tyst och klar och stilla.
När frosten målar rosor på fönsterrutan kall,
och ljusen inne lyser upp vårt sinne.
Ett norrsken över himlen, en snötäckt stilla skog,
en vänlig hand att hålla, ja, det är för mig nog,
så tackar jag för allt som är oss givet.

Om sommaren den sköna när morgonen är sval,
hur skönt det är att vara och att andas.
Då alla fåglar sjunger från skog och fjell och dal,
och nya dagen sakteliga randas.
Som allting gror och spirar och sträcker sig på nytt,
så kommer sommar åter när vintern från oss flytt
och värmer våra hjärtan och vårt sinne.

In all of nature there's no greater joy
than the joy which love's rays can bring.
To love a friend who leans towards such love
is a joy beyond that of which words can sing.
As the sun gives warmth and the moon its glow,
love gives warmth where faithfulness is pure.
Let this not be the envy of a single soul.

In winter when the starlight glitters all around,
and the night rests silent, clear and still.
When the frost paints roses on a frozen window pane
and the warm light inside brightens up the mood.
Northern lights across the sky, the silent, snow-filled wood,
a friendly hand to hold – for me, it is enough,
and I give thanks for all the good things given to us.

In fair summer when the morning air is cool,
how wonderful it is to be and breathe.
As birds give song in forest, hill and dale,
the new day slowly dawns from darkness into light.
As all things grow, spring forth, reach out again
the summer comes when winter's taken leave
to warm our very hearts and souls.

14. PRIS VARE GUD

Pris vare Gud, som låter
oss glada vakna opp
och över jorden åter
en nådedag gå opp,
en dag, som skall försvinna,
lik den igår förgick.
O, må vi då besinna
dess dyra ögonblick.

Vår kraft, o Gud, föröka,
att vi med trofasthet
må först ditt rike söka
och din rättfärdighet.
Då vill du nådigt skänka
allt övrigt åt envar.
O, må vi det betänka
i dag och alla da'r.

Praise be to God
who lets us wake with joy
and brings a new day
of grace to the earth,
a day that shall disappear
as the day before has passed:
O, that we might store up
its precious moments.

Increase our strength, O God,
that we, with trustworthiness,
may first seek your kingdom
and your righteousness.
Then, by your grace, send us
your abundant gifts.
Let us dwell upon these things
this day and always.

15. LILLEBRORS HJERTE

Sov vesle unge
sov lille bror
sjølve Bårderudsberget
er mindre enn du tror
vi skal finna stien
graset gror og gror
vi skal finna stien
graset gror og gror.

Sov vesle unge
sov lille bror
den klokeste tå alle
veit mindre enn du tror
sov vesle unge
sov lille bror
den viseste tå alle
tviler.

Sov vesle unge
sov lille bror
ditt lille hjerte
er større enn du tror
du kan elske alle
graset gror og gror
du kan elske alle
graset gror og gror
graset gror og gror.

Sleep little child
sleep little brother
the very mountain
is smaller than you think
we shall find the path
the grass it grows and grows
we shall find the path
the grass it grows and grows.

Sleep little child
sleep little brother
the wisest one of all
knows less than you think
sleep little child
sleep little brother
the wisest one of all
has doubts.

Sleep little child
sleep little brother
your tiny heart
is bigger than you think
you can love all
the grass it grows and grows
you can love all
the grass it grows and grows
the grass it grows and grows.

16. NATTENS VINGAR

Solen sjunker, kvällen kommer.
Nattens vingar flyger dig.
Se, vattnen blänker, vindens sus
då regnet dansar lätt på vårt tak.
Tänk att fåglar, djur och skogar vilar,
lampor släcks och allt blir tyst.
I sängen spinner liten katt,
och du somnar sött,
god natt, god natt.

Se, månens lykta, stjärnors ljus.
Hör, regnet dansar lätt på vårt tak.
Tänk att fåglar, djur och skogar vilar,
lampor släcks och allt blir tyst.
I sängen spinner liten katt,
och du somnar sött,
god natt, god natt.

Sundown, and the evening comes.
The wings of night will give you flight.
See, the glittering lakes and the sigh of the wind
as the rain dances lightly on the roof.
The birds, beasts and forests are at rest,
lamps extinguished and all falls silent.
A cat is playing in your bed
as you fall sweetly asleep,
good night, good night.

See, the lantern moon and starlit sky.
Listen, the rain is gently dancing on the roof.
The birds, beasts and forests are at rest,
lamps extinguished and all falls silent.
A cat is playing in your bed
as you fall sweetly asleep,
good night, good night.

Solacium

Musikkutøvelse i hjemmet er like gammelt som menneskeheten selv. Vi kommer aldri til å vite hva den første sangen var, eller hvem som sang den. Og vi kommer heller aldri til å vite hva de sang om. Men om vi kunne spole tiden tilbake og hørt, hadde vi kanskje vært vitne til en mor eller far som sang den aller første vuggevisa. Denne intime sangformen kjenner ingen grenser og finnes i alle folkeslag gjennom tidene. Senere var det noen som sang de første hymnene og salmene, da de ønsket å uttrykke en felles tro gjennom musikk. Når vi synger en salme eller en vuggevise, blir vi en del av denne kjeden som oppstod i en fjern og ukjent fortid, og som drar oss inn i en uendelig fremtid: en tidløs, ubrutt strøm av lindring og trøst.

Flere av melodiene på denne innspillingen er samlet inn fra sangere som selv har fått dem overlevert fra en eldre generasjon – en muntlig tradisjon som strekker seg langt bakover i tid. Fokuset ligger på den norske tradisjonen og på lite kjent musikk fra det svensktalende samfunnet i Estland (som lå under svensk herredømme i rundt 400 år frem til tidlig på 1700-tallet). Det fantes fortsatt svensktalende i estiske kystsamfunn tidlig på 1900-tallet, den gangen komponist og folkemusikksamler Cyrillus Kreek og hans svenske samtidige Olof Andersson samlet inn mange melodier som ellers ville blitt glemt – inkludert melodiene fra Nuckö og Stora Rågö på dette albumet. Salmemelodiene, utledet fra lutherske koraler og gamle, verdslige sanger, ble opprinnelig sunget heterofont – det vil si at alle sang samtidig, men fritt, og de mest drevne sangerne lagde sine egne variasjoner og ornamenter. Senere ble de fremført av enkeltsangere.

Det er disse utsmykkede variantene, som ble samlet inn hos enkeltsangere, som vi faktisk hører på denne innspillingen. Mange av melodiene er arrangert av Trioen selv, men det finnes helt nye stykker også: Anders Jormins *Sci vias domini* setter stemningen for hele albumet med en meditativ salme som fremkaller klosterverdenen til Hildegard von Bingen. Fortid møter nåtid også i Andrew Smiths *Ubi caritas*, en tidligkristen hymne tradisjonelt sunget som en del av skjærtorsdagsliturgien, her rik på hentydninger til middelaldertonalitet og norsk folkemusikk.

Det er egentlig ikke meningen at vi skal spille akkurat disse vuggesangene for barna – vi kan synge våre egne – de fremstår heller som et minne om en intim, nær opplevelse som vi alle har til felles. De nye vuggevisene til Anders Jormin og Sinikka Langeland begynte livet som små musikalske gaver til barn i virkeligheten, og synges her for oss av tre sangere som har sunget mang en vuggevise for egne unger. Bistått og godt hjulpet for anledningen av Trygve Seim og Mats Eilertsen, fedre begge to.

John Potter (med takk til Ingrid Åkesson)

Trio Mediæval

«En fascinerende reise med tidløs vakker musikk» skrev anmelderne om Trio Mediævals kritikerroste debutalbum *Words of the Angel* i 2001. Suksessen brakte trioen internasjonal oppmerksomhet og status blant eliten av tidligmusikkensembler. Det Grammy-nominerte vokalensemblet ble startet i 1997 og består av Linn Andrea Fuglseth, Anna Maria Friman, og Jorunn Lovise Husan som har vært medlem siden 2018.

Et typisk Trio Mediæval-program vever sammen ulike tråder i ensemblets musikalske utforskninger: sakral middelaldermusikk, nordisk folkemusikk (tilrettelagt og arrangert av gruppen selv), nordisk samtidsjazz, bestillingsverk og improvisasjon med eller uten instrumenter. Komponister tiltrekkes stadig av trioens unike klang, noe som har ført til urfremføringer av verk av blant andre Helena Tulve, Tõnu Kõrvits, Anders Jormin, Tord Gustavsen, Mats Eilertsen, Trygve Seim, Anna Clyne, Gavin Bryars, Ivan Moody, Sungji Hong og Andrew Smith. Et samarbeid med Ensemble Musikfabrik (Köln) i 2005 resulterte i premieren på verket Shelter skrevet av Julia Wolfe, Michael Gordon og David Lang fra komponistkollektivet Bang on a Can i New York. Trio Mediæval har de siste årene hatt samarbeidsprosjekt med orkestre og musikere som Arve Henriksen, John Potter, Sinikka Langeland Ensemble, Mats Eilertsen Trio, Bang on a Can All-Stars, Det Norske Kammerorkester, Kringkastingsorkestret, Oslo Filharmoniske Orkester og Stavanger Symfoniorkester.

Trio Mediæval har turnert i Europa og USA, og har i tillegg besøkt Japan, Hong Kong, Macau, Sør-Korea og Australia. Den har sunget på noen av verdens mest prestisjefylte scener, som Wigmore Hall, Concertgebouw i Amsterdam, Wien Konzerthaus, Carnegie Hall og Kennedy Center. Trio Mediæval har åtte innspillinger for ECM Records. Solacium er trioens første utgivelse med det norske plateselskapet 2L.

2L (Lindberg Lyd) records in spacious acoustic venues: large concert halls, churches and cathedrals. This is actually where we can make the most intimate recordings. The qualities we seek in large rooms are not necessarily a big reverb, but openness due to the absence of close reflecting walls. Making an ambient and beautiful recording is the way of least resistance. The real challenge is to find the fine edge between direct contact and openness! A really good recording should be able to bodily move the listener. This core quality of audio production is reached by choosing the right venue for the repertoire, and by balancing the image in the placement of microphones and musicians relative to each other. There is no method available today to reproduce the exact perception of attending a live performance. That leaves us with the art of illusion when it comes to recording music. As recording engineers and producers we need to do exactly the same as any good musician; we must interpret the music and the composer's intentions and adapt to the media where we perform. Immersive Audio is a completely new conception of the musical experience. Recorded music is no longer a matter of a fixed one-dimensional setting, but rather of a three-dimensional enveloping situation. Stereo can be described as a flat canvas and Surround Sound as a field, but Immersive Audio is a sculpture that you can literally move around and relate to spatially. Surrounded by music, you are here able to move about in the aural space and choose angles, vantage points, and positions.

Recorded at Sofienberg Church, Norway, October 2020 by Lindberg Lyd AS
Recording producer and balance engineer: Morten Lindberg

Editing, mix and mastering: Morten Lindberg
Co-producer, post-production: Arve Henriksen

Graphic design and illustrations: Nina Birkeland
Session photos: Morten Lindberg
Artist photo: Håvard Lotsberg

Programme notes by John Potter
Norwegian and Swedish texts translated to English by Andrew Smith
Latin texts translated to English by Lars Brusletto Sveen

Blu-ray authoring: msm studio group
Screen design and Blu-ray authoring: Michael Thomas Hoffmann
Pure Audio Blu-ray concept development: Morten Lindberg and Stefan Bock

Executive producers: Trio Mediæval and 2L

Produced with financial support from Arts Council Norway, CREO and FONO

2L is the exclusive and registered trade mark of Lindberg Lyd AS 20©21 [NOMPP2102010-160] 2L-165-SABD

This recording was made by Lindberg Lyd AS with DPA microphones and HORUS converters to a PYRAMIX workstation on Ravenna AoIP with Genelec ONE monitoring. Digital eXtreme Definition is a professional audio format that brings analogue qualities in 24 bit at 352.8 kHz sampling rate. MQA CD plays back on all CD players. When a conventional CD player is connected to an MQA-enabled device, the CD layer of the Hybrid SACD will reveal the original master quality. For more information visit www.mqa.co.uk

www.triomediaeval.no
www.2L.no

S O L A C I U M

Hymns & Lullabies

Trio Mediæval

Anna Maria Friman
Linn Andrea Fuglseth
Jorunn Lovise Husan

Trygve Seim *saxophone*
Mats Eilertsen *double bass*

1. Sci vias domini
2. Nu rinder solen opp
3. Abba, hjärtans Fader god
4. Nu haver denna dag
5. Ubi caritas
6. Bysjan, bysjan
7. Skal vi ustridig hist
8. Krist er oppstanden
9. So ro, liten tull
10. Bånsull
11. Kom, helge Ande
12. Limu lima
13. I hela naturen
14. Pris vare Gud
15. Lillebrors hjerte
16. Nattens vingar